

## 8. Translate—

Erat aeger in præsidio relictus Publius Sextius Baculus, qui primum pilum ad Caesarem duxerat, cujus mentionem superioribus proeliis fecimus, ac diem jam quintum cibo caruerat. Hic, diffusus suae atque omnium salutis, inermis ex tabernaculo prodit; videt imminere hostes, atque in summo esse rem discrimine: capit arma a proximis atque in porta consistit.

9. Give the present indicative, the perfect indicative, supine, and infinitive of the verbs in this (8) passage; compare the adjectives; and give nominative and genitive singular of the nouns.

## FRENCH.

## 1. Translate—

Le 3 nivôse (24 Décembre, 1800), comme le Premier Consul se rendait à l'Opéra pour y entendre exécuter un oratorio d'Haydn, sa voiture rencontra vers le milieu de la rue Saint-Nicolas une petite charrette qui embarrassait le passage: cependant son cocher évita l'obstacle avec beaucoup de bonheur et d'adresse. A peine avait-il dépassé un des tournants de la rue qu'une détonation formidable se fit entendre. La force de l'explosion, semblable à la commotion produite par un tremblement de terre, souleva la voiture et ébranla toutes les maisons du quartier. Quatre personnes avaient été tuées sur le coup, une soixantaine étaient blessés plus ou moins grièvement; quarante-six maisons étaient extrêmement endommagées. Le Premier Consul persista néanmoins à se rendre à l'Opéra. Il parut dans sa loge avec Madame Bonaparte encore toute pâle d'effroi; lui-même affectait l'impassibilité, mais l'inquiétude de ses regards trahissait son agitation intérieure. "Les coquins ont voulu me faire sauter," dit-il à Rapp. Il ne resta que peu d'instants à l'Opéra, et se fit reconduire aux Tuileries.—LANFREY.

2. Write, up to twelve, the numeral adjectives, both cardinal and ordinal.

3. When is the article used in French and not in English? Give examples.

## 4. Translate—

(a.) How old are you? I am sixteen and a half.

(b.) Where were you going when I stopped you? I had just left my office, and was going home.

(c.) Il est difficile de plaire à tout le monde.

(d.) Il s'adresse à moi; je ne me fie pas à lui.

5. When are governed pronouns placed after the verb? When before it? What order should they take as regards person and case?

6. Fill up the accompanying form of application in French.

## GERMAN.

## 1. Translate into English—

Eines Tages fragte Friedrich der Grosse einen seiner Pagen, ob er auch seinen Hunden zu gehöriger Zeit ihr Futter gäbe. „O gewisz," antwortete der Page, „erst Sorge ich für Ew. Majestät, dann für die Hunde, und dann für mich." Der König lächelte und schwieg. Am folgenden Morgen aber, als der Page zu ihm in das Zimmer trat, sagte er zu ihm: „Kaffee für mich, Brod für meine Hunde, und diese goldne Uhr für dich."

2. Conjugate, in the present and imperfect tenses, *Gelobt werden*.

3. Translate, "Thou eatest too much, my dog."

4. Translate—The twenty-fifth; in the second place; of five kinds; of all kinds; sevenfold; eight times; one-eleventh; nineteen-twentieths; half an hour; three and a half; it is a quarter to four.

5. Correct those of the following clauses and expressions which require correction on account of the preposition employed in them: *Durch der Stadt; mit die Hand; er stand unter den Baum; wir gingen über den Weg; dieses Buch ist für Sie; sie machen eine Reise um der Welt; er kam sammt einen Freund; jenseits des Feusses*.

## MAORI.

## 1. Translate into English the following:—

No te 20 o nga ra o Tihema ka haere atu to matou ope ki Tongariro, i haere matou ki te whakaatu i nga rohe o nga whenua ki o matou uri. No te rua o nga po ka tae matou ki Aukawa. Mahue iho o matou boiho i reira, a haere waewae atu ana matou. No te wha o nga ra ka whiti atu matou ki tawahi o te awa, a haere tonu ma te tahuna a tae noa ki Whakapipi. Ko etahi o matou i haere i mua ki te wero tuna, ko etahi i whai atu i muri waha atu ai i nga tamariki, i ngenge rawa hoki ratou i te roa o te ara. Tae rawa atu matou kua ka te ahi a o matou hoa, kua maoa hoki he tuna.

## 2. Translate into Maori the following:—

Te Matenga was a man much liked by his people for his kindness to them, and the interest he took in their welfare. He was seldom heard to utter an angry word, nor did he bear a grudge against any man. He was a great upholder of law and order. He had been ill since the beginning of May last, and on the 25th of July he was, at his own request, brought in a canoe from Wakatane to Te Kaha, his usual place of abode, so that he might die at his own home. His relations all assembled there to see him and hear his dying wish made known to them. Some of them had come from the other side of the mountains, and others had poled up the river in their canoes. There were about 200 of them, including old men and women and grown-up people and children.

## 3. Put the following into Maori:—

Which way did you come?

We will all go there together to-morrow.

Did you hear him say so?

What is that thing for?

How old is that girl?

Your horse is a better one than mine.